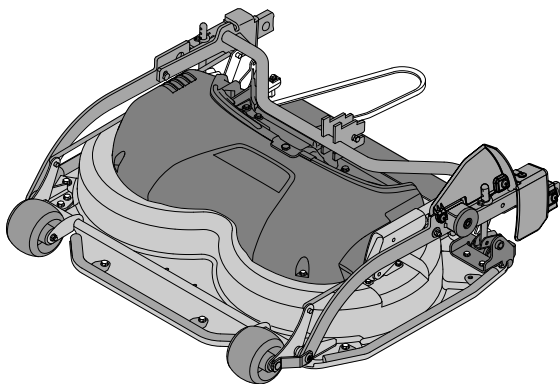




85 Combi QF 95 Combi EL QF

Type 85C QF
Type 95C E QF



ASSIEME DISPOSITIVO DI TAGLIO

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLĀUŠĀNAS KUPOLS

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNĄCY

PRATO DE CORTE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

KLIPPDĀCK

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

GEBRUIKERSHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

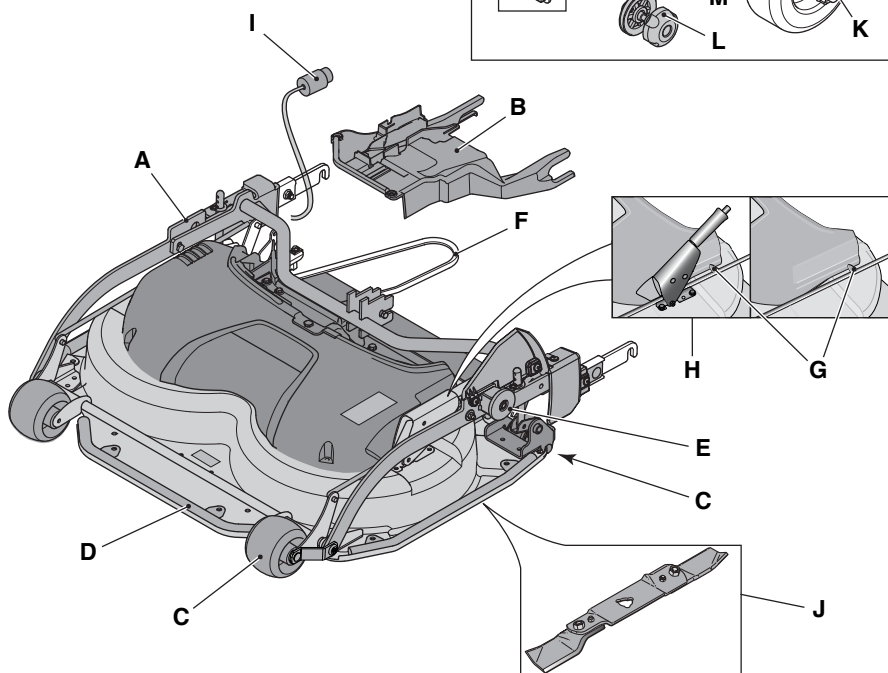
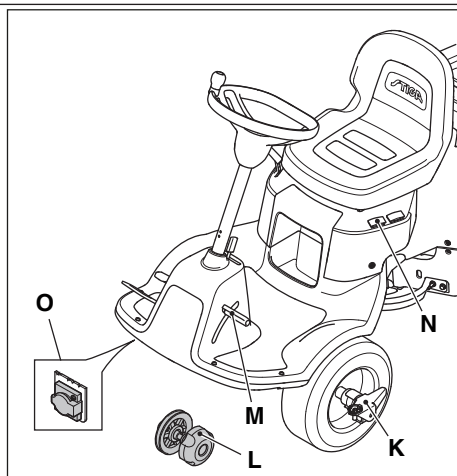
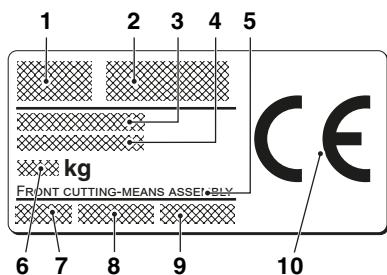
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

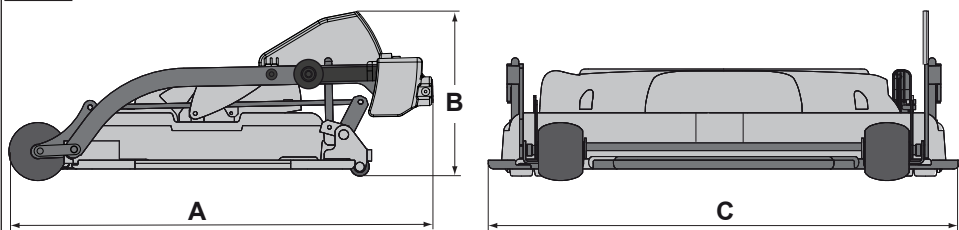
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

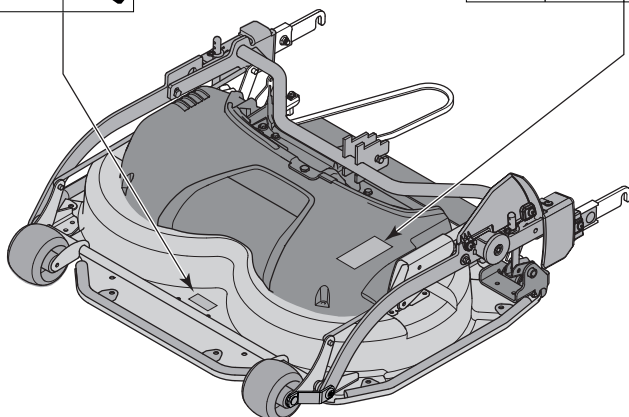
01



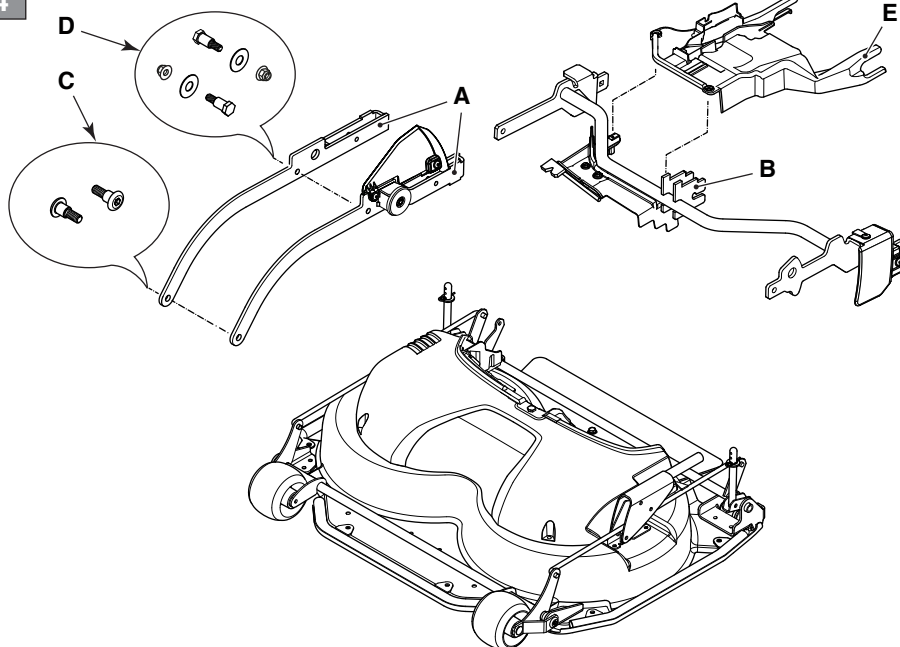
02



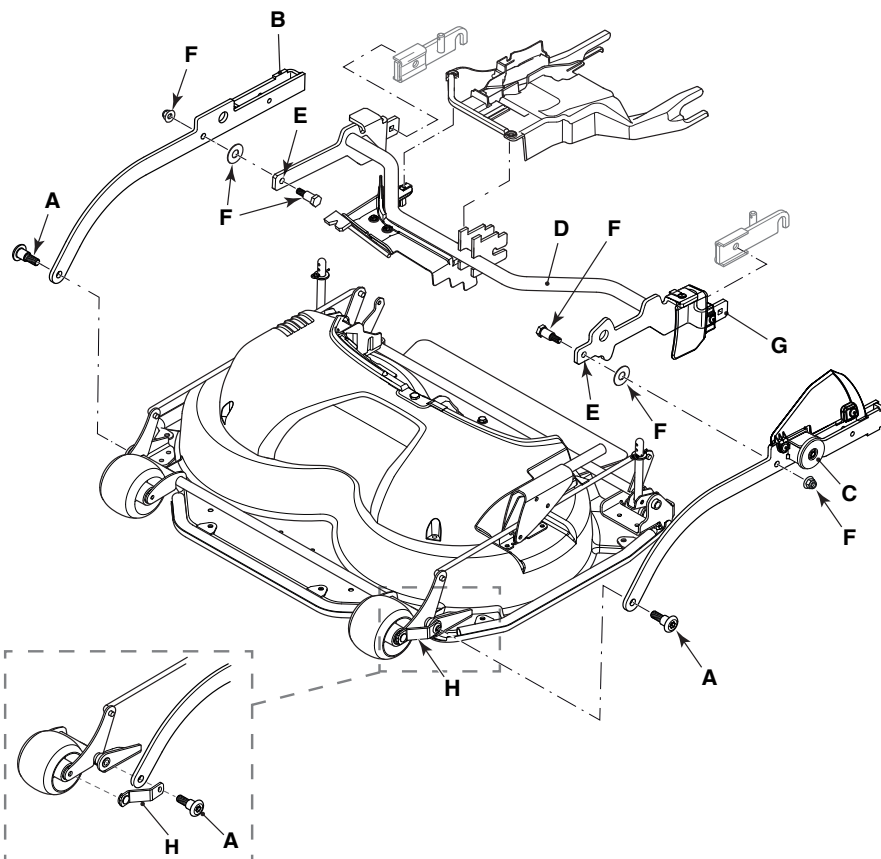
03



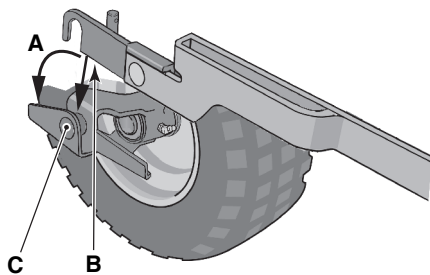
04



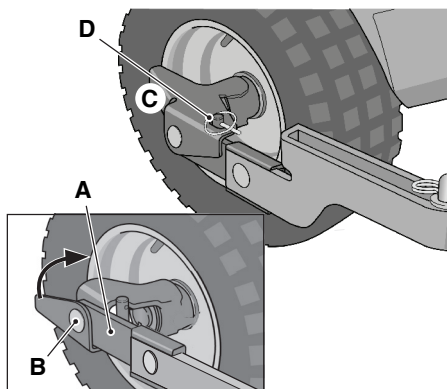
05

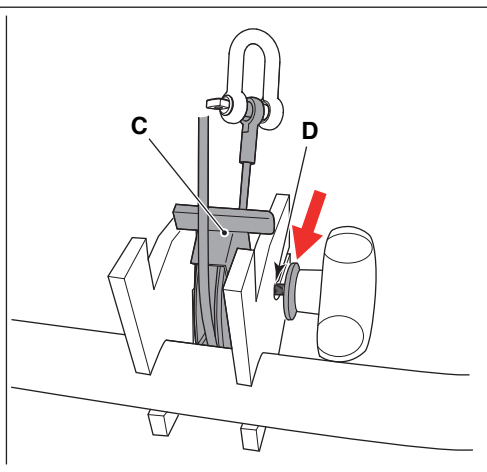
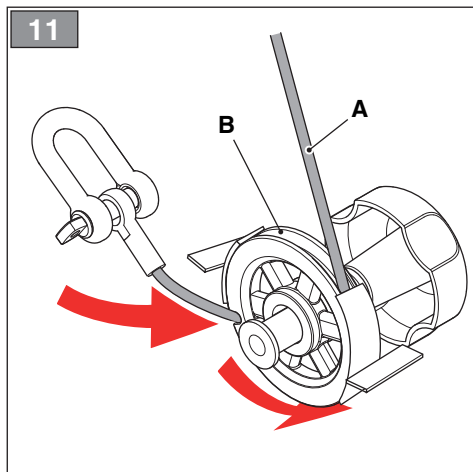
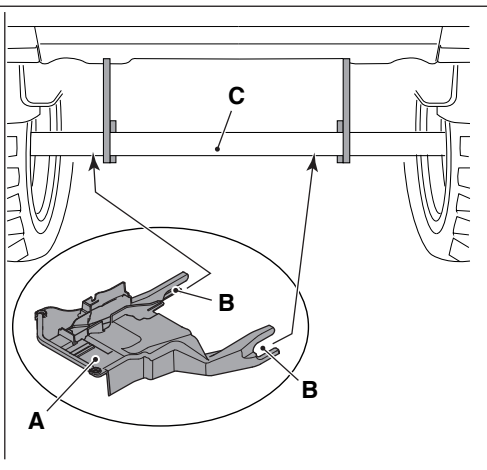
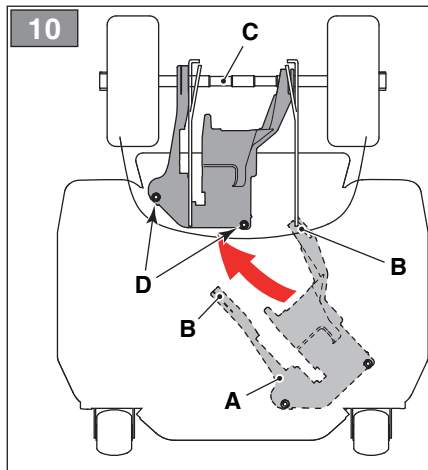
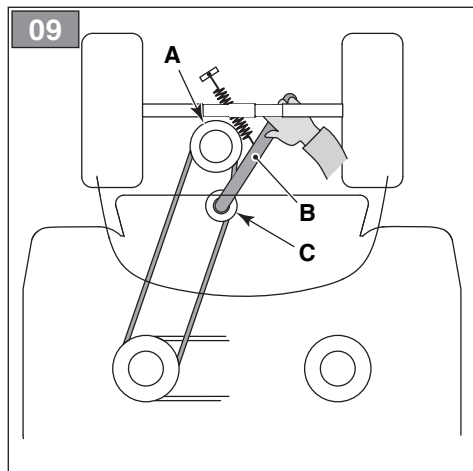
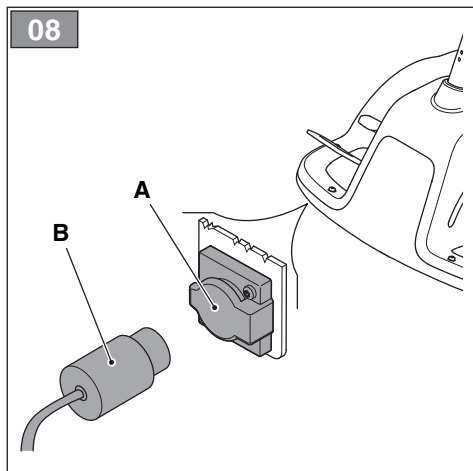


06

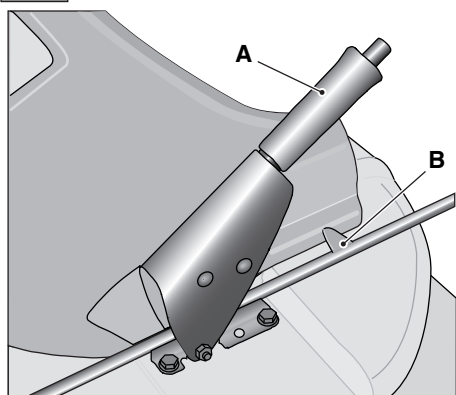


07

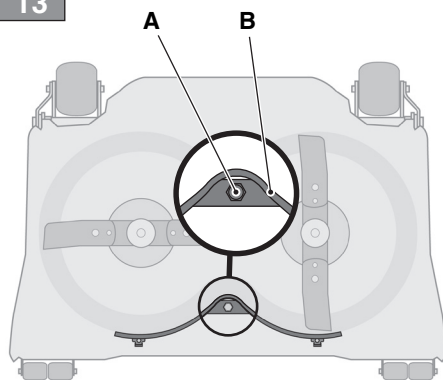




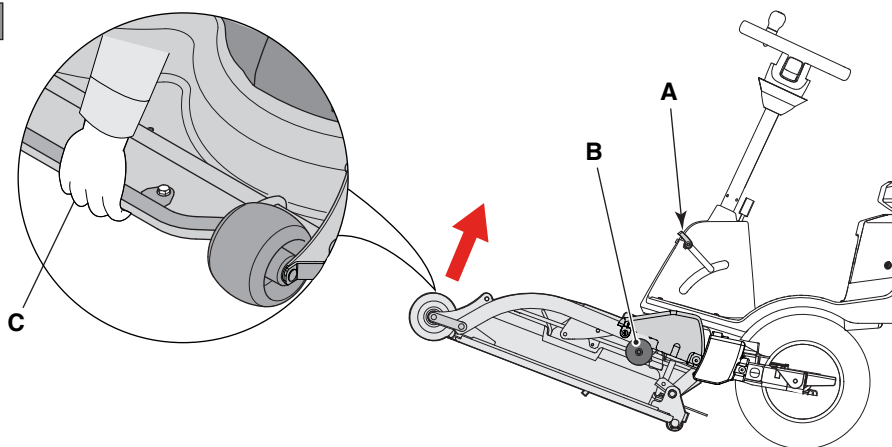
12



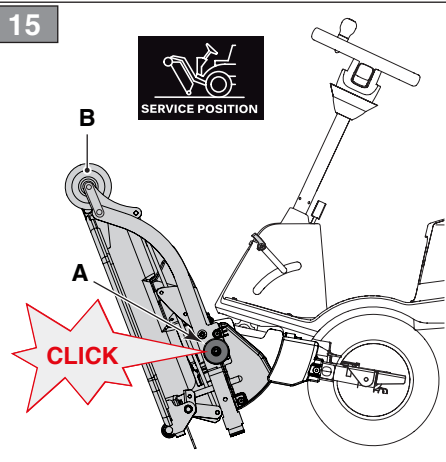
13



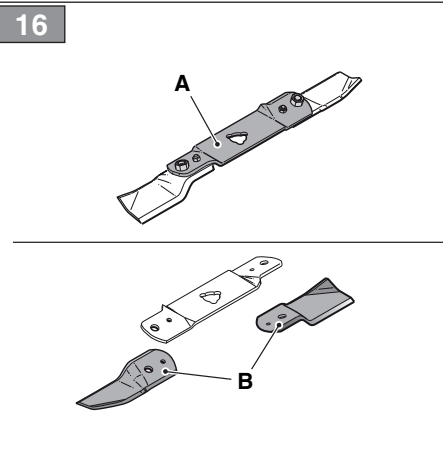
14



15



16



[1]	DATI TECNICI	Type	85C QF	95C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	892	920
[4]	B = Altezza	mm	345	345
[5]	C = Larghezza	mm	991	1023
[6]	Massa	kg	45	49
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	85	95
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		✓	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		-	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	V 302		✓	-
	V 302 S		-	✓
	V 302 Li 48		-	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		16:A	1134-7881-01	1134-7881-02
		16:B	1134-7880-01	1134-7880-01

[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Bredder [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebredde [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern	[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes
[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõtmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsi käyttöinen leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés
[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kućišta	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok
[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Kėbulo išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maaibreedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Bredde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] **SV - TEKNISKA DATA**

[2] Dimensioner

[3] A = Längd

[4] B = Höjd

[5] C = Bredd

[6] Vikt

[7] Minsta klipp höjd

[8] Altezza di taglio massima

[9] Klippbredd

[10] Manuell klipp höjdsinställning

[11] Elektrisk klipp höjdsinställning

[12] Kompatibla maskiner (Typ)

[13] Koder för knivreservdelar



TABLE DES MATIÈRES

1. 1 GÉNÉRALITÉS.....	1
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2
2.4 Entretien, remisage et transport	3
3. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	4
3.1 Description de la machine et utilisation prévue.....	4
3.2 Signaux de sécurité	4
3.3 Étiquette d'identification	4
3.4 Principaux composants.....	5
4. MONTAGE.....	5
4.1 Composants pour le montage.....	5
4.2 Assemblage de l'ensemble des dispositifs de coupe	5
4.3 Accrochage de l'ensemble des dispositifs de coupe à la tondeuse auto-portée avec conducteur assis	6
4.4 Décrochage de l'ensemble des dispositifs de coupe de la tondeuse auto-portée avec conducteur assis	7
5. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	7
5.1 Réglage de la hauteur de coupe	7
5.2 Manette « coup rapide » (Quick Flip)	7
6. UTILISATION DE LA MACHINE	7
6.1 Opérations préliminaires	7
6.2 Contrôles de sécurité	8
6.3 Démarrage / conduite.....	8
6.4 Après l'utilisation	8
7. ENTRETIEN ORDINAIRE.....	8
7.1 Généralités.....	8
7.2 Position de lavage et d'entretien.....	8
7.3 Écrous et vis de fixation	9
7.4 Nettoyage.....	9
8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE.....	9
8.1 Contrôle et remplacement dispositifs de coupe.....	9
8.2 Contrôle et remplacement courroie de transmission dispositifs de coupe	10
9. REMISAGE.....	10
10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	10
11. MANUTENTION ET TRANSPORT	10
12. COUVERTURE DE LA GARANTIE	10
13. TABLEAU DES ENTRETIENS	11
14. IDENTIFICATION DES INCONVÉNIENTS 11	

1. 1 GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte du manuel, certains paragraphes contenant des informations d'une importance particulière, aux fins de la sécurité ou du fonctionnement, sont mis en évidence de façon différente, selon le critère suivant :

REMARQUE ou bien IMPORTANT

fournit des précisions ou d'autres éléments concernant ce qui a déjà été précédemment indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de provoquer des dommages.

Le symbole  met en évidence un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte la possibilité de lésions personnelles ou à autrui, et/ou de dommages.

Les paragraphes mis en évidence par un carré gris avec le bord pointillé indiquent des caractéristiques optionnelles qui ne sont pas présentes dans tous les modèles documentés dans ce manuel. Vérifier si la caractéristique est présente dans le propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » sont réputées faire référence à la position de l'opérateur à la conduite.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures contenues dans ce manuel d'instructions sont numérotées 1, 2, 3, etc. Les composants indiqués dans les figures sont marqués par les lettres A, B, C, etc. Une référence au composant C dans la figure 2 est indiquée par la mention : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ». Les figures sont purement indicatives. Les pièces réelles peuvent varier par rapport à celles illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Consignes de sécurité ». Toute référence à des titres ou des paragraphes est signalée par l'abréviation chap. ou par. et le relatif numéro. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 ***Avant d'utiliser cet équipement il est recommandé de lire attentivement le manuel d'instructions de la machine sur laquelle il sera monté.***

Ce chapitre Consignes de Sécurité concerne uniquement l'équipement interchangeable. Pour les Consignes de Sécurité relatives à la tondeuse auto-portée avec conducteur assis et coupe frontale, se reporter au manuel d'instructions spécifique.

 ***Se familiariser avec les commandes et avec une utilisation correcte de la machine. Apprendre à arrêter rapidement la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut provoquer des incendies et/ou des lésions graves.***

- Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui ne sont pas suffisamment familiarisés avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine si l'utilisateur est en état de fatigue ou de malaise, ou bien si il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives à ses capacités de réflexes et d'attention.
- Ne pas transporter d'enfants ou d'autres passagers.
- Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable de tout accident et imprévu pouvant encourir à autrui et à ses biens. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler, ainsi que de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, notamment dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
- En cas de cession ou prêt de la machine à autrui, il est nécessaire de s'assurer que l'utilisateur ait lu et maîtrise les instructions d'utilisation contenues dans ce manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Dispositifs de protection individuelle (DPI)

- Porter des vêtements appropriés, des chaussures de travail résistantes avec des semelles antidérapantes et des pantalons longs. Ne pas actionner la machine les pieds nus ou en portant des sandales. Porter des casques anti-bruits de protection de l'ouïe.
- Ne pas porter d'écharpes, blouses, colliers, bracelets, vêtements ayant des parties voletantes, ou munis de lacets ou des cravates et tout accessoire pendant ou large susceptible de se prendre dans la machine ou de s'accrocher à des objets et matériels présents sur le lieu de travail.
- Attacher de façon appropriée les cheveux longs.

Zone de travail / Machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le dispositif de coupe/les organes tournants (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des milieux à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, gaz ou poussière. Des éventuels contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent produire des étincelles pouvant enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Éloigner les personnes, enfants et animaux de la zone de travail. Il est nécessaire que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec le risque d'orages, spécialement avec la possibilité d'éclairs.
- Prêter une attention toute particulière aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, cassis), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles qui pourraient limiter la visibilité.
- Prêter grande attention à proximité de falaises, fossés ou berges. La machine risque de se renverser si une roue dépasse une bordure ou si la bordure s'effondre.
- Prêter attention sur les terrains en pente où il est nécessaire de prêter une attention toute particulière afin d'éviter tout renversement ou perte de contrôle

de la machine. Les causes principales de la perte de contrôle sont les suivantes :

- Manque d'adhérence des roues ;
- Vitesse excessive ;
- Freinage insuffisant ;
- Machine inadaptée à l'utilisation ;
- Manque de connaissance des effets pouvant dériver des conditions du terrain ;
- Utilisation incorrecte en tant que véhicule de remorquage.

Comportements

- Garder toujours les mains et les pieds éloignés du dispositif de coupe pendant la mise en fonction ainsi que pendant l'utilisation de la machine.
- Attention : le dispositif de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après qu'il ait été désenclenché ou après avoir coupé le moteur.
- Prêter attention à l'ensemble des dispositifs de coupe avec plusieurs éléments de coupe, car un dispositif de coupe en rotation peut causer la rotation des autres.
- Désenclencher le dispositif de coupe ou la prise de puissance et porter le dispositif de coupe dans la position la plus haute :
 - Pendant les déplacements entre les différentes zones de travail ;
 - Pour traverser des surfaces sans herbe.
-  En cas de ruptures ou d'accidents pendant le travail, arrêter immédiatement le moteur et éloigner la machine afin de ne pas provoquer d'ultérieurs dommages ; en cas d'accidents avec des lésions personnelles ou à autrui, activer immédiatement les procédures de premier secours plus appropriées à la situation courante et s'adresser à une Structure Sanitaire pour les soins nécessaires. Éliminer soigneusement tout éventuel débris qui pourrait provoquer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux si il est inaperçu.

Limitations à l'utilisation

- Ne jamais utiliser la machine avec des protections endommagées, manquantes ou qui ne seraient pas positionnées correctement.
- Ne pas désenclencher, désactiver ou altérer les systèmes de sécurité/micro-interrupteurs présents.

2.4 ENTRETIEN, REMISAGE ET TRANSPORT

Effectuer un entretien régulier et un remisage correct permet de préserver la sécurité de la machine et le niveau de ses performances.

 ***Ne jamais utiliser la machine en cas de présence de pièces usées ou endommagées. Les pièces endommagées ou détériorées doivent être remplacées et jamais réparées. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine : l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le Constructeur de toute obligation ou responsabilité.***

Entretien

- Pendant les opérations de réglage de la machine, prêter attention à éviter que les doigts restent bloqués entre le dispositif de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

Remisage

- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser de conteneurs avec les matériels de déchet à l'intérieur d'un local.

Manutention et Transport

- Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser des rampes d'accès ayant une résistance, une largeur et une longueur appropriées.
- En cas de transport de la machine sur un véhicule, il est nécessaire de :
 - charger la machine en la poussant, à l'aide d'un nombre approprié de personnes ;
 - la positionner de façon à ne pas constituer un danger pour personne ;
 - la bloquer solidement au moyen de transport à l'aide de cordes ou chaînes afin d'en éviter tout renversement avec le possible endommagement.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect considérable et prioritaire dans l'utilisation de la machine, au bénéfice de la cohabitation civile et de l'environnement dans lequel nous vivons.

- Éviter d'être un élément nocif pour le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des horaires raisonnables (en évitant tôt le matin ou tard le soir, pour ne pas déranger les personnes).
- Suivre scrupuleusement les réglementations locales relatives à l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des filtres, des pièces détériorées ou de n'importe quel élément à fort impact environnemental ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et

confiés à des stations de collecte agréées, qui se chargeront du recyclage des matériaux.

- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais contacter une station de collecte, selon les réglementations locales en vigueur.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement interchangeable et précisément un ensemble de dispositifs de coupe.

Il s'agit d'un équipement interchangeable de jardinage qui doit être appliqué à une autre machine, une tondeuse auto-portée avec conducteur assis à coupe frontale, dont il reçoit la motorisation et le support.

3.1.1 Utilisation prévue

La machine « ensemble des dispositifs de coupe » est conçue et construite pour la coupe de l'herbe.

En général cette machine peut :

- Couper l'herbe, la déchiqueter et la déposer sur le terrain (effet « paillage ») ;
- Couper l'herbe et la décharger au sol par la partie arrière.

3.1.2 Utilisation impropre

Toute utilisation non conforme à celles indiquées ci-dessus, peut se révéler dangereuse et provoquer des dommages aux personnes et/ou aux biens. Sont à considérer impropres les utilisations suivantes (à titre d'exemple non exclusif) :

- Transporter sur la machine d'autres personnes, des enfants ou des animaux ;
- Pousser des charges ;
- Actionner les dispositifs de coupe sur des terrains sans herbe.

IMPORTANT *Toute utilisation impropre de la machine comporte la déchéance de la garantie et de fait le Constructeur décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur toutes les conséquences dérivant de tout dommage ou lésion causé à lui-même ou à autrui.*

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à l'utilisation de la part de consommateurs, c'est-à-dire des opérateurs non professionnels. Elle est destinée à une « utilisation pour loisir ».

IMPORTANT *La machine doit être utilisée par un seul opérateur.*

3.2 SIGNAUX DE SÉCURITÉ

Sur la machine sont affichés différents symboles (fig. 3). Ils ont la fonction d'attirer l'attention de l'opérateur sur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et la précaution nécessaires.

Explication des symboles :



ATTENTION ! Il est recommandé de lire attentivement le manuel d'instructions avant toute utilisation de la machine.



ATTENTION ! Faire attention à des éventuels objets présents sur la pelouse. Faire attention à la présence d'éventuelles personnes sur place.



ATTENTION ! Avant d'effectuer toute intervention de réparation, il est recommandé de débrancher le câble d'alimentation de la bougie.



ATTENTION ! Ne pas mettre les mains ou les pieds sous la machine en fonctionnement.



IMPORTANT *Les étiquettes adhésives abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Il est nécessaire de demander les nouvelles étiquettes à votre centre d'assistance agréé.*

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification indique les données suivantes (fig. 1) :

1. Marque
2. Adresse du constructeur
3. Modèle
4. Type de machine
5. Définition de l'accessoire
6. Poids en kg
7. Année de fabrication
8. Numéro de matricule
9. Code article

10. Marque de conformité CE

Reporter les données d'identification de la machine dans les espaces prévus de l'étiquette reportée au verso de la couverture.

IMPORTANT *Utiliser les données d'identification reportées sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois qu'il est nécessaire de contacter l'atelier agréé.*

IMPORTANT *L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.*

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants (fig. 1) :

- A. Bras
- B. Carter de protection
- C. Roues
- D. Point de prise pour tout levage manuel
- E. Manette « coup rapide » (Quick Flip)
- F. Courroie de transmission des dispositifs de coupe
- G. Indicateur de la hauteur de coupe
- H. Réglage manuel hauteur de coupe (si présent)
- I. Connecteur du câble électrique (si présent)
- J. Dispositifs de coupe

Composants sur la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale :

- K. Supports à décrochage rapide
- L. Poulie de levage
- M. Pédale élévateur accessoires
- N. Interrupteur de réglage électrique de la hauteur de coupe
- O. Prise de courant (si présent)

4. MONTAGE

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas courir de graves risques ou dangers.*

Pour des raisons de remisage et de transport, certains composants de la machine ne sont pas assemblés directement en usine, mais ils doivent être montés après l'élimination de l'emballage, selon les instructions suivantes.

 **Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir exécuté toutes les instructions indiquées dans la section « MONTAGE ».**

4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

Dans l'emballage sont inclus les composants pour le montage (fig. 4) indiqués dans le tableau suivant :

Pos.	Description	Q.té
A	Bras	2
B	Traverse	1
C	Vis de fixation des bras	2
D	Vis, rondelles et écrous pour la fixation de la traverse	6
E	Carter de protection de la courroie	1

4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec précaution, en faisant attention à ne pas perdre de composants.
2. Consulter la documentation dans la boîte, y compris ces instructions.
3. Extraire de la boîte tous les composants non montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages dans le plein respect des réglementations locales.

4.2 ASSEMBLAGE DE L'ENSEMBLE DES DISPOSITIFS DE COUPE

1. Placer le bras comprenant la poignée « Quick Flip » (fig. 5.C) dans le côté indiqué dans la figure et le fixer à l'intérieur de l'étrier (fig. 5.H) à l'aide de la vis (fig. 5.A).
2. Placer le second bras (fig. 5.B) de l'autre côté et le fixer à l'intérieur de l'étrier (fig. 5.H) à l'aide de la vis (fig. 5.A).
3. Positionner la traverse (fig. 5.D) de façon telle à aligner les trous (fig. 5.E) et fixer les vis, les rondelles et les écrous (fig. 5.F) suivant la séquence indiquée dans la figure.
4. Positionner les brides d'ancrage (fournies avec la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale) dans les sièges de la traverse (fig. 5.G) et fixer les vis et les écrous (fournis avec la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale).

4.3 ACCROCHAGE DE L'ENSEMBLE DES DISPOSITIFS DE COUPE À LA TONDEUSE AUTO-PORTÉE AVEC CONDUCTEUR ASSIS

L'ensemble des dispositifs de coupe est accroché à la tondeuse avec conducteur assis au moyen des supports fixés aux roues avant et de la poulie de levage (fournis avec la tondeuse auto-portée avec conducteur assis à coupe frontale), et la courroie de transmission des dispositifs de coupe (pré-montée sur l'ensemble des dispositifs de coupe). Pour un montage correct, il est nécessaire d'effectuer les passages suivants dans la séquence indiquée, en commençant par le réglage de la hauteur de coupe maximale, afin de faciliter les phases successives de montage.

4.3.1 Raccordement connecteur du câble électrique

Si l'ensemble des dispositifs de coupe est équipé de réglage électrique de la hauteur de coupe, raccorder le câble à la prise (fig. 8.A).

4.3.2 Réglage de la hauteur de coupe

Régler la hauteur de coupe maximale, pour faciliter les phases de montage (par. 5.1).

4.3.3 Accrochage aux supports à décrochage rapide fixés aux roues

IMPORTANT Pour les opérations suivantes, voir aussi les instructions spécifiques fournies sur le manuel de la machine et sur le manuel du support.

1. Vérifier que les supports à décrochage rapide soient installés sur la tondeuse avec conducteur assis et que les brides d'ancrage soient fixées dans les sièges de la traverse de l'ensemble des dispositifs de coupe.
2. Positionner l'ensemble des dispositifs de coupe devant la tondeuse auto-portée avec conducteur assis
3. Tourner les supports à décrochage rapide en position ouverts (fig. 6.A).
4. Soulever et appuyer la partie inférieure (fig. 6.B) de la bride d'accrochage au goujon (fig. 6.C) sur les deux côtés.

5. Coupler la bride d'accrochage (fig. 7.A) au goujon (fig. 7.B) sur les deux côtés.

4.3.4 Accrochage courroie de transmission des dispositifs de coupe

1. Régler la hauteur de coupe minimale (par. 5.1).
2. Se positionner devant la tondeuse avec conducteur assis.
3. Faire passer la courroie sur la poulie (fig. 9.A) de la tondeuse avec conducteur assis.
4. Tirer le tendeur (fig. 9.B) vers la partie frontale de la machine.
5. Faire passer la courroie sur la poulie (fig. 9.C) de tendeur tout en en relâchant lentement la tension et la prise.
6. Compléter l'accrochage en tournant avec un pied les supports à décrochage rapide dans la position de fermeture (fig. 7.C) et installer la cheville ou la goupille (fig. 7.D).

4.3.5 Montage carter de protection de la courroie

1. Régler la hauteur de coupe minimale (par. 5.1).
2. Insérer le carter (fig. 10.A) sur le côté gauche (vue de face de la machine).
3. Introduire les fourches (fig. 10.B) sur l'axe des roues (fig. 10.C).

 **S'assurer que le carter de protection soit correctement monté comme indiqué à la (fig. 10).**

4. Visser et serrer les vis (fig. 10.D).

4.3.6 Montage poulie de levage

Ce composant est fourni avec la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale.

1. Régler la hauteur de coupe maximale (par. 5.1).
2. Faire passer le câble (fig. 11.A) de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale dans le guide de la poulie de levage (fig. 11.B).
3. Après avoir assemblé l'ensemble des dispositifs de coupe à la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale, positionner la poulie de levage (fig. 11.C) dans la rainure de la traverse (fig. 11.D). La fixer en tournant la relative manette.

4.4 DÉCROCHAGE DE L'ENSEMBLE DES DISPOSITIFS DE COUPE DE LA TONDEUSE AUTO-PORTÉE AVEC CONDUCTEUR ASSIS

Pour un démontage correct, il est nécessaire d'effectuer les passages suivants dans la séquence indiquée.

1. Si l'ensemble des dispositifs de coupe est équipé de réglage électrique de la hauteur de coupe, débrancher le câble de la machine (fig. 8.B).
2. Dévisser et extraire la poulie de levage de la traverse de l'ensemble des dispositifs de coupe.
3. Déposer le carter de protection de la courroie, de la façon suivante :
 - Desserrer et retirer les vis (fig. 10.D).
 - Déposer le carter (fig. 10.A)
4. Détacher la cheville ou la goupille (fig. 7.D) et tourner les supports à décrochage rapide en position ouverts (fig. 6.A).
5. Relâcher la tension de la courroie de transmission, de la façon suivante :
 - Saisir de la main droite le levier du tendeur (fig. 9.B) et le tirer vers la partie frontale de la machine.
 - Retirer, avec la main gauche, la courroie de la poulie (fig. 9.C).
 - Extraire la courroie de la poulie (fig. 9.A) de la machine.
6. Soulever les brides d'ancrage des supports à décrochage rapide (fig. 7.A) et séparer l'ensemble des dispositifs de coupe de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale.

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



Effectuer le réglage avec les dispositifs de coupe arrêtés.

5.1.1 Réglage électrique de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe est réglable de façon infinitésimale, en activant l'interrupteur de réglage électrique de la hauteur de coupe, qui se trouve sur la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale. L'indicateur de hauteur de coupe (fig. 1.G) montre la hauteur réglée.

IMPORTANT *Pour activer le réglage électrique il est nécessaire de brancher le connecteur du câble électrique de l'ensemble des dispositifs de coupe à la prise (fig. 8.A) de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale.*

5.1.2 Réglage manuel de la hauteur de coupe

Le levier spécial (fig. 12.A) permet de régler la hauteur de coupe su plusieurs positions. L'indicateur de hauteur de coupe (fig. 12.B) montre la hauteur réglée.

5.2 MANETTE « COUP RAPIDE » (QUICK FLIP)

La manette « coup rapide » permet de porter la machine de la position de transport à la position d'entretien de façon rapide, sans devoir démonter les composants de la machine. (fig. 1.E).

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas courir de graves risques ou dangers.*

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Le plateau permet de tondre de deux façons :

- Couper l'herbe, la déchiqueter et la déposer sur le terrain (effet « paillage ») ;
- Couper l'herbe et la décharger au sol par la partie arrière.

À la livraison, l'ensemble des dispositifs de coupe est réglé pour le « paillage ».

Pour passer à une évacuation de l'herbe de la partie arrière de l'ensemble des dispositifs de coupe.

- Desserrer et retirer la vis (fig. 13.A) qui fixe le déflecteur (fig. 13.B).
- Déposer le déflecteur (fig. 13.B).
- Conserver la vis et le déflecteur pour réutilisation future.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Effectuer les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

 **Effectuer toujours les contrôles de sécurité avant toute utilisation.**

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Câbles électriques.	Tout l'isolement intact. Absence de dégâts mécaniques.
Vis sur l'accessoire et sur les dispositifs de coupe.	Bien fixées (pas desserrées).
Carter de protection de la courroie	Positionné correctement.
Guide d'essai avec dispositifs de coupe enclenchés (Voir les instructions spécifiques sur le manuel de la machine).	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Pour les opérations suivantes, voir les instructions spécifiques fournies sur le manuel de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale.

6.3 DÉMARRAGE / CONDUITE

Pour les opérations suivantes, voir les instructions spécifiques fournies sur le manuel de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale.

6.4 APRÈS L'UTILISATION

- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
- Vérifier l'absence de tout dommage sur la machine. Le cas échéant, contacter le centre d'assistance agréé.

7. ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT *Les consignes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas courir de graves risques ou dangers.*

 **Tous les contrôles et les interventions d'entretien doivent être effectués sur une machine à l'arrêt avec le moteur coupé. Enlever la clé de contact et lire les relatives instructions avant de commencer toute intervention de nettoyage ou d'entretien.**

 **Porter des vêtements appropriés, des gants et des lunettes avant d'effectuer toute intervention d'entretien.**

- Les fréquences et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau des entretiens ». Le tableau a pour but de vous aider à maintenir votre machine performante et en sécurité. Le tableau indique les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune de ces opérations. Effectuer l'opération correspondante selon l'échéance se présentant en premier.
- L'utilisation de pièces détachées et d'accessoires non originaux pourrait avoir des effets négatifs sur le bon fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions provoqués par ces produits.
- Les pièces détachées d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et les revendeurs autorisés.

IMPORTANT *Toutes les opérations d'entretien et de réglage qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées par votre Revendeur ou par un Centre d'assistance spécialisé.*

7.2 POSITION DE LAVAGE ET D'ENTRETIEN

 **Il est absolument interdit de porter l'ensemble des dispositifs de coupe en position d'entretien sans avoir actionné la pédale du dispositif de levage des accessoires (fig. 14.A).**

1. Actionner toujours le frein de stationnement afin d'éviter que la machine se déplace (Voir aussi les instructions fournies

- sur le manuel de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale).
- Si l'ensemble des dispositifs de coupe est équipé de réglage électrique de la hauteur de coupe, débrancher le câble de la machine (fig. 8.A).
 - Actionner la pédale du dispositif de levage des accessoires sur la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale (fig. 14.A) et porter l'équipement en position de transport (Voir aussi les instructions fournies sur le manuel de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale).
 - Tirer vers l'extérieur la manette « coup rapide » (fig. 14.B) de la main droite pour permettre le levage de l'ensemble des dispositifs de coupe.
 - Saisir de la main gauche l'ensemble des dispositifs de coupe (fig. 14.C) et le soulever légèrement. Relâcher la manette « coup rapide ».
 - Soulever lentement jusqu'à atteindre la hauteur maximale : vous devez entendre un « clic » sonore (fig. 15.A). L'ensemble des dispositifs de coupe reste bloqué en position d'entretien (fig. 15.B) "SERVICE POSITION".
 - Effectuer les interventions d'entretien aux dispositifs de coupe.

⚠ La machine est équipée d'un système de sécurité qui ne permet pas l'enclenchement des dispositifs de coupe quand ils sont en position d'entretien ou de transport.

Il est absolument interdit de tenter d'enclencher les dispositifs de coupe quand l'ensemble des dispositifs de coupe est en position d'entretien.

- Pour reporter l'ensemble des dispositifs de coupe en position de transport, tirer à nouveau vers l'extérieur la manette « coup rapide » et baissier lentement l'ensemble des dispositifs de coupe, tout en l'accompagnant avec la main. Une fois arrivé dans la position la plus basse, pousser vers l'intérieur la manette « coup rapide » (Quick Filp).
- Porter la pédale du dispositif de levage des accessoires en position de travail (Voir les instructions fournies sur le manuel de la machine).
- Après le nettoyage à l'eau, démarrer la machine et les dispositifs de coupe afin d'éliminer l'eau qui autrement pourrait pénétrer dans les paliers et provoquer des dommages.

7.3 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Vérifier régulièrement que les écrous de fixation de la goulotte d'éjection sont serrés correctement.

7.4 NETTOYAGE

- Mettre l'ensemble des dispositifs de coupe en position de lavage.
- Nettoyer soigneusement la partie inférieure de l'ensemble des dispositifs de coupe à l'aide d'une brosse et d'eau.

IMPORTANT *Ne jamais utiliser de l'eau sous haute pression. Cela pourrait endommager les composants électriques.*

- Si par l'utilisation le vernis est éraflé ou abîmé dans certains points, il est recommandé de le retoucher avec les surfaces complètement sèches et propres.
- Utiliser une peinture jaune non périssable pour usage extérieur, appropriée à l'application sur des surfaces métalliques

8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

8.1 CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DISPOSITIFS DE COUPE

REMARQUE *Un dispositif de coupe mal affûté déchire l'herbe et provoque un jaunissement du gazon.*

⚠ Toutes les opérations concernant les dispositifs de coupe (dépose, affûtage, équilibrage, réparation, repose et/ou remplacement) sont des opérations contraignantes qui requièrent une compétence spécifique, ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il est donc nécessaire que ces opérations soient toujours effectuées auprès d'un Centre d'assistance spécialisé.

⚠ Faire toujours remplacer en bloc les dispositifs de coupe endommagés, tordus ou usés, avec leurs vis, pour assurer et maintenir l'équilibrage.

IMPORTANT *Il est bon que les dispositifs de coupe soient remplacés par couple, spécialement dans les cas de différences sensibles d'usure.*

IMPORTANT *Utiliser toujours des dispositifs de coupe d'origine, qui reportent le code indiqué dans le tableau « Données Techniques »*

Étant donné l'évolution du produit, les dispositifs de coupe cités dans le tableau « Données Techniques » pourraient être remplacés au fil du temps par d'autres dispositifs, avec des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

8.2 CONTRÔLE ET REMPLACEMENT COURROIE DE TRANSMISSION DISPOSITIFS DE COUPE

Vérifier que la courroie soit intacte et qu'elle ne présente pas de marques d'usure. Si la courroie est endommagée ou usée, il est nécessaire de la remplacer. Pour le remplacement, contacter le centre d'assistance autorisé.

9. REMISAGE

En cas de remisage de la machine pour une période supérieure à 30 jours :

1. Nettoyer soigneusement l'accessoire.
2. Vérifier l'absence de tout dommage sur l'accessoire. Le cas échéant, effectuer les réparations nécessaires.
3. En cas de défauts au vernis, il est recommandé de le retoucher afin de prévenir toute formation de rouille.
4. Protéger les surfaces métalliques exposées à la rouille.
5. Si possible, remiser l'accessoire dans un endroit fermé.
6. Il est conseillé de remiser la machine en maintenant l'ensemble des dispositifs de coupe en position de travail ou de transport, afin d'éviter tout dommage à la courroie de transmission (Voir aussi les instructions fournies sur le manuel de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale).

10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires à la conduite de la machine et un correct entretien de base, pouvant être effectué par l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien que ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées chez votre Revendeur agréé ou dans un Centre spécialisé, qui dispose des connaissances et des équipements nécessaires afin que l'intervention soit effectuée correctement, en maintenant le degré de sécurité et les conditions originales de la machine.

Toute opération effectuée dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraîne la déchéance de toutes les formes de Garantie et de toute obligation ou responsabilité du Constructeur.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces détachées d'origine. Les pièces détachées et les accessoires d'origine ont été développés expressément pour ces machines.
- Les pièces détachées et les accessoires non d'origine ne sont pas approuvées, l'utilisation de pièces détachées et d'accessoires non d'origine entraîne la déchéance de la garantie.
- Il est recommandé de confier une fois par an la machine à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

11. MANUTENTION ET TRANSPORT

En cas de manutention ou de transport de l'accessoire, il est nécessaire de :

- Arrêter la machine.
- Attendre que les dispositifs de coupe soient complètement arrêtés.
- Régler la hauteur de coupe minimale (par. 5.1).
- Décrocher l'ensemble des dispositifs de coupe de la tondeuse avec conducteur assis à coupe frontale (chap. 4.4)
- Le faire glisser sur les roues (fig. 1.C).

12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation en annexe. La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de familiarité avec la documentation fournie en dotation.
 - Négligence.
 - Utilisation et montage impropres ou non autorisés.
 - Utilisation de pièces détachées non originales.
 - Utilisation d'accessoires qui ne soient pas fournis ou approuvés par le constructeur.
- La garantie en outre ne couvre pas :
- L'usure normale de consommables, tels que courroies de transmission, tarières, phares, roues, boulons de sécurité et fils.
 - L'usure normale.

- Moteurs. Les moteurs sont couverts par les garanties du producteur du moteur, selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par les normes nationales de son propre pays. Les droits de l'Acheteur prévus par les différentes normes nationales ne sont en aucun cas et manière limités par cette garantie.

13. TABLEAU DES ENTRETIENS

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite toutes les	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.3
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
Contrôle de l'usure des dispositifs de coupe	-	Avant chaque utilisation	8.1
Contrôle de l'usure de la courroie de transmission	5 heures	25 heures	8.2

14. IDENTIFICATION DES INCONVÉNIENTS

INCONVÉNIENT	CAUSE PROBABLE	REMÈDE
1. Vibration anormale pendant le fonctionnement.	Parties desserrées ou bien dispositifs de coupe endommagés.	Serrer tous les dispositifs de fixation. Remplacer les parties endommagées auprès d'un centre d'assistance agréé.
	L'ensemble des dispositifs de coupe est plein d'herbe.	Nettoyer l'ensemble des dispositifs de coupe
2. Coupe irrégulière.	Manque d'efficacité des dispositifs de coupe	Contactez Votre Revendeur
	Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de l'herbe à tondre.	Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de coupe (par. 5.1)
		Attendre que l'herbe soit sèche.
3. Les dispositifs de coupe ne s'enclenchent pas ou ne s'arrêtent pas en temps utile quand il sont désenclenchés.	Problèmes au système d'enclenchement ou à la courroie de transmission des dispositifs de coupe.	Contactez le centre d'assistance agréé.

Si après avoir appliqué les remèdes décrits ci-dessus les inconconvénients persistent, contacter votre Revendeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio (accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 100C E,
105C E, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore

/

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité Directive Machines 2006/42/CE, Annexe A, partie A) 1. La notice 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Cutting means assembly (Interchangeable coupling) couple de gâchettes a) Type / Modèle de Base b) Numéro de construction c) Série d) Marque 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Examen CE du Type c) Révisé aux Normes harmonisées d) Personne habilitée à établir le Dossier Technique e) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity Machine Directive 2006/42/EC, Annex A, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Cutting means assembly (Interchangeable coupling) grass cutter a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Confirms the directive specifications: a) Certifying body b) EC examination of Type c) Referenced to harmonised standards d) Person authorised to create the Technical Folder: e) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung EMASchine-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Das Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Cutting means assembly (Interchangeable coupling) Grassmäher a) Typ / Bauteilmodell b) Monat / Jahr c) Seriennummer d) Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien bestätigt: a) Zertifizierungsstelle b) EG-Baumusterprüfung c) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen d) Zur Verfügung der technischen Unterlagen befugte Person: e) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original instruksjon) EG-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Cutting means assembly (Interchangeable coupling) grasklippingsapparat a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor 3. Oppgir hvordan i direktivet: a) Godkjenning, Ansett organ b) EF-typeprøving c) Henvisning til harmoniserte standarder d) Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon: e) Sted og dato	SV (Översättning av instruksjonen i original) EG-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företag 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Cutting means assembly (Interchangeable coupling) grasklippningsapparat a) Typ / Modell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Överskrifter hur i direktivet: a) Godkännande, Ansett organ b) EF-typprövning c) Hänvisning till harmoniserade standarder d) Ansvarig person för uppgiften att se den tekniska dokumentationen: e) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EG-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Cutting means assembly (Interchangeable coupling) klippning af græs a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Er overensstemmelse med direktivets krav til: a) Certificeringsorgan b) EF-typeprøvelse c) Henvisning til harmoniserede standarder d) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde de tekniske dossier: e) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) Ed-verklaring over overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Schneidwerkzeugeinbaueinheit (Interchangeable assembly) couple de gâchettes a) Type / Bauteilmodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor 3. Verklaart de specificaties van de richtlijn: a) Certificatinstelling b) EC-oefening van het Type c) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen d) Persoon gemachtigd voor het opstellen van het technische Dossier: e) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Corte-dispositivos de corte (acople intercambiable) couple de gâchettes a) Tipo / Modelo de Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Entidad certificadora b) Examen CE de Tipo c) Referencia a las Normas armonizadas d) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico e) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corte-dispositivos de corte (acoplamento intercambiável) couple de gâchettes a) Tipo / Modelo de Base b) Mês / Ano de fabricação c) Número de série d) Motor 3. Confirma as especificações das diretrizes: a) Entidade certificadora b) Exame CE do Tipo c) Referência às Normas harmonizadas d) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico e) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EY-VÄLITSEMUKSUSVAKUUTUS (2006/42/EY-direktiivi, liite I, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkuvälineiden kokoonpano (vaihdettava osastoitus) couple de gâchettes a) Tyypin / Osavälineen b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin 3. On yhdenmukainen asetuksen direktiivin asettamien vaatimusten kanssa: a) Sertifikaattielämä b) EF-tyyppitarkastus c) Viittaus harmonisoihin normiin d) Teknisiä asiakirjoja laatimaan valtuutettu henkilö: e) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) EV - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích ze dne 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Výrobek sjezdu sjezdového zařízení (výměnná výbava) couple de gâchettes a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je ve shodě s nariadením smernice: a) Certifikační orgán b) ES zkouška typu c) Odkaz na harmonizované normy d) Osoba oprávněná pro vytvoření Technického sjezu e) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zespół tnący wymiennego wyposażenia couple de gâchettes a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Stwierdzam zgodność wymogów następujących Dyrektyw: a) jednostka certyfikująca b) badanie typu WE c) Odwołanie do norm zharmonizowanych d) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: e) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την ίδια ευθύνη, τα στοιχεία αυτής της μηχανής: Συσκευή κοπής (ανταλλάξιμο εξοπλισμό) couple de gâchettes a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор 3. Διαβεβαιώνει ότι η συγκεκριμένη μηχανή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των οδηγιών: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Εξέταση CE του Τύπου c) Αναφορά στους Χρησιμοποιούμενους κανονισμούς d) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την επιμέλεια του Τεχνικού Φακέτου: e) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi) AT Uygunluk Beyanı 2006/42/EE Makine Direktifi, Ek I, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında açıklar ki makine: Kesim cihazı bileşimi (değiştirilebilir bileşim) couple de gâchettes a) Tip / Standart model b) Line / Yıl c) Seri numarası d) Motor 3. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği bütün uygun olduğunu beyan ederim: a) Sertifikasyon kurumu b) CE işaretlemesi c) Harmonize standartlara atf d) Teknik Dosyayı oluşturmakla yetkili kişi: e) Yer ve Tarih	MX (Traducción al español de la instrucción) Declaración de conformidad con la Ley (Decreto de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. Sociedad 2. Declara con plena responsabilidad que el equipo: Corte-dispositivos de corte (acoplamiento intercambiable) couple de gâchettes a) Tipo / Modelo de Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor 3. Confirma que cumple con las especificaciones de la directiva: a) Entidad certificadora b) Examen CE de tipo c) Referencia a las normas armonizadas d) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico e) Lugar y Fecha	HU (Eredeti használati útmutató fordítása) EK-megfeleltetési nyilatkozat (2006/42/EK irányelv, I. melléklet "A" rész) 1. Alulírott 2. Felelősségemre vállalom kijelentem, hogy a gép: Vágóeszközök cserélhető alkatrészei couple de gâchettes a) Típus / Alkatrészminta b) Gyártás dátuma c) Sorozatszám d) Motor 3. Az előírt követelmények teljesítését igazolom: a) Tanúsítvány kiadására jogosult szervezet b) CE típusvizsga c) Hivatkozás a harmonizált szabványokra d) A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy: e) Helyszín és időpont	RO (Traducerea manualului de utilizare) Declarație de conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Asamblare dispozitiv de tăiere (interchangeabilă) couple de gâchettes a) Tip / Model de bază b) Linie / Anul fabricării c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examinare CE de Tip c) Referință la Standarturile armonizate d) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic: e) Locul și Data	HR (Prevod originalnih uputa) EG izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatni I, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Sklop za rezanje (zamjenjivi dio) couple de gâchettes a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Izjavljuje sukladnost s zahtjevima direktive: a) Certifikacijski tijelo b) Tipična ispitivanja EE c) Primjerice su upućivanje na harmonizirane norme d) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničkog dosijela: e) Mjesto i datum
SL (Prevod izvirnega besedila) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, prilog I, del A) 1. Družba 2. Izjavlja na odgovornost, da je stroj: Rezanje rezilnih glavic (zamenljiva oprema) couple de gâchettes a) Tip / osnovni model b) Linija / leto izdelave c) Serijska številka d) Motor 3. Izjavlja, da je v skladu z direktivo: a) Izpolnjevanje, ki izpolnjuje b) CE preizkus tipa c) Sklepanje na usklajene standarde d) Oseba pooblaščenka za sestavo tehnične dokumentacije: e) Kraj in datum	ES (Prevod originalnih uputa) ES izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, del A) 1. Društvo 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Rezanje rezilnih glavic (zamenljiva oprema) couple de gâchettes a) Tip / Osnovni model b) Linija / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. Izjavlja o sukladnosti zahtjeva direktive: a) Certifikacijsko tijelo b) Tipična ispitivanja c) Sklepanje na usklajene standarde d) Oseba pooblaščenka za izradu tehničke dokumentacije: e) Mjesto i datum	SK (Překlad původního návodu k použití) EV vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích ze dne 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Vyhlašuje na vlastní zodpovědnost, že stroj: Montážní sada kosacích zařízení (výměnné vybavení) couple de gâchettes a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je v shodě s nariadením smernice: a) Certifikační orgán b) ES zkouška typu c) Odkaz na harmonizované normy d) Osoba oprávněná na vytvoření Technického sjezu: e) Místo a Datum	RO (Traducerea manualului de utilizare) Declarație de conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Asamblare dispozitiv de tăiere (interchangeabilă) couple de gâchettes a) Tip / Model de bază b) Linie / Anul fabricării c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examinare CE de Tip c) Referință la Standarturile armonizate d) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic: e) Locul și Data	LT (Originali instrukcijos vertimas) ES atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Įmonė 2. Pateikia atsakomybę, kad įrenginys: Pjūvis su keičiamais pjūviais couple de gâchettes a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijinis numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvos reikalaujamas specifikacijas: a) Sertifikaavimo įstaiga b) CE tipo tyrimas c) Nuoroda į suderintus standartus d) Asmuo, įgaliojamas sudaryti Techninį Dokumentaciją: e) Vieta ir Data	LV (Instrukcijas tulkojums no oriģināla) EV atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A) 1. Izmantošana 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: Kõrvaldusvahendid (vahetatav seade) / mootor couple de gâchettes a) Tüüp / Põhiline mudel b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst šīs direktīvas prasībām: a) Sertifikācijas iestāde b) CE tipa pārbaude c) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem d) Personu, pilnvarotu izstrādāt tehnisko dokumentāciju: e) Koht ja Kuupäev
SR (Prevod originalnih uputa) EC deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Bileći rezilni glava (zajamljiva oprema) couple de gâchettes a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 3. Izjavljuje sukladnost sa zahtjevima direktive: a) Sertifikacijsko tijelo b) Tipična ispitivanja c) Pozičivanje na usklajene standarde d) Oseba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: e) Mjesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EG декларация за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение I, част А) 1. Дружество 2. На собствен отговорност декларирам, че машината: Глежи за косачи глави (заменяемост оборудване) couple de gâchettes a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Сериен номер d) Мотор 3. Декларирам съответствие с изискванията на директивата: a) Сертифициращ орган b) ЕС опитване на вида c) Отказване на хармонизирани норми d) Лице, уполномощено да състави Технически Документация: e) Място и дата	ET (Alguprase kasutatavahendi kirjeldus) EG vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa I, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: Kõrvaldusvahendid (vahetatav seade) / mootor couple de gâchettes a) Tüüp / Põhiline mudel b) Kuu / aast / Tootmisaja c) Mootor d) Mootor 3. Kinnitab vastavust nõudele: a) Kinnitav asutus b) CE tüüpikatsust c) Viitamine harmooniseeritud normidele d) Isik, volitatud standardite dokumentatsiooni koostamiseks: e) Koht ja Kuupäev			

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – Kõnealuste igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduktseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com